

维洛那二士



[维洛那二士_下载链接1](#)

著者:[英] 威廉·莎士比亚

出版者:中国青年出版社

出版时间:2013-8

装帧:平装

isbn:9787515314853

经朱生豪后人审订的莎士比亚戏剧朱生豪民国原译本。

伐伦泰因和普洛丢斯是维洛那的两个年轻绅士，也是一对要好的朋友。起初伐伦泰因一

心追求事业，普洛丢斯迷恋裘丽娅，为此他遭到伐伦泰因的嘲笑。然而，当伐伦泰因来到密兰公爵宫廷后，他立刻被公爵的女儿雪尔薇亚迷住了。不久，普洛丢斯也来投靠公爵，为了捞到更多政治资本，他喜新嫌旧，疯狂地追求雪尔薇亚。为了阻止伐伦泰因和雪尔薇亚私奔，普洛丢斯不惜向公爵告密。听到这一消息后，公爵勃然大怒……

系莎士比亚第一部以爱情和友谊为主题的浪漫喜剧。这部剧是莎士比亚抛弃传统闹剧的模式，而转向注重人物性格塑造和心理描写的标志。

该剧制造了一个关于友谊、爱情与权力的深刻话题，面对权力，朋友信义、爱情，孰轻孰重。该剧塑造了朗斯和史比特两个莎剧中最引人注目的滑稽的仆人形象。1931年，该剧被改编成《一剪梅》搬演到中国舞台上，由著名影星阮玲玉主演，是莎剧在中国的第一部电影。

作者介绍:

著者：莎士比亚

W. William

Shakespeare (1564~1616)，英国文艺复兴时期伟大的剧作家、诗人。本·琼森称他为“时代的灵魂”，马克思称他和古希腊的埃斯库罗斯为“人类最伟大的戏剧天才”。他的作品全方位展示了当时广阔的社会场景，具有浓郁的人文主义色彩。

译者：朱生豪

(1912~1944)，浙江嘉兴人，诗人、翻译家。1936年开始翻译莎士比亚戏剧。为回应某国人因为中国没有莎士比亚的译本而对中国文化落后的嘲笑，把译莎看做“民族英雄的事业”，在译稿两度毁于侵略者的战火，工作和生活条件极其艰难的情况下，坚持译出了31部莎剧，为译莎事业献出了年轻的生命。朱译莎剧文辞华赡，充分表现了莎剧的神韵，得到读者和学界的广泛好评。

目录: 出版说明 /VII

《莎剧解读》序（节选）（张可、王元化） / X

莎氏剧集单行本序(宋清如) / X III

剧中人物 / 1

第一幕 / 3

第一场 维洛那；旷野 /4

第二场 同前；裘丽亚家中花园 /10

第三场 同前；安东尼奥家中一室 /17

第二幕 /21

第一场 密兰；公爵府中一室 /22

第二场 维洛那；裘丽亚家中一室 /29

第三场 同前；街道 /31

第四场 密兰；公爵府中一室 /34

第五场 同前；街道 /44

第六场 同前；公爵府中一室 /46

第七场 维洛那；裘丽亚家中一室 /48

第三幕 /52

第一场 密兰；公爵府中应接室 /53

第二场 同前；公爵府中一室 /69

第四幕 /74

第一场 密兰与维洛那之间的森林 /75

第二场 密兰；公爵府中庭园 /79

第三场 同前 /87
第四场 同前 /90
第五幕 /99
第一场 密兰；一寺院 /100
第二场 同前；公爵府中一室 /101
第三场 曼多亚边境；森林 /105
第四场 森林的另一部份 /106
附录 /114
关于“原译本”的说明（朱尚刚） /115
译者自序（朱生豪） /118
· · · · · (收起)

[维洛那二士_下载链接1](#)

标签

莎士比亚

朱生豪

英国

戏剧

喜剧

剧本

莎剧

文学

评论

莎翁的青涩期，情节匆匆忙忙，插科打诨时有闪亮。

“你既然真心悔过，我也不再计较，仍旧把你当作一个朋友。”于是普罗丢斯做的一切就当没发生一样，还能跟裘丽亚结婚？我反对这门亲事！！

这都能写成HE，莎翁真是棒棒哒！普洛丢斯这样的好基友不要也罢了！

最后两页所有人立即良心发现，直接走向夫妻双双把家还的HE？

译文厉害了，只是普洛丢斯坏到难以解恨。“第一，您学会了像普洛丢斯少爷一样把手臂交叉在胸前，像一个满腹牢骚的人那种神气；听见了情歌您会出神，就像一头知更雀似的；欢喜一个人独自走路，好像一个害羞着瘟疫的人；老是唉声叹气，好像一个忘记了字母的小学生；动不动流起眼泪，好像一个死了妈妈的小姑娘；见了饭吃不下去，好像一个节食的人；东张西望，好像担心着什么强盗；说起话来带着三分哭音，好像一个万灵节的叫化子。

“自从您爱上她之后，她就残废了。您要是爱她，您就看不见她。因为爱情是盲目的。”

“青春的爱恋就像阴晴不定的四月天气，太阳的光彩刚照耀大地，片刻就遮上了黑沉沉的乌云一片！”“他因为爱她，所以厌弃我；我因为爱他，所以不能不可怜他。”

“我可以在这里一人独坐，和着夜莺的悲歌调子，泄吐我的怨恨忧伤。”

。。。这样的背叛都能he，好神奇，而且不是闹剧了

虎头蛇尾。关于爱情的描写很精彩。仆人的台词很幽默。

关于爱情的金句还真是不少，就是为什么最后普洛丢斯还能跟茱莉娅结婚，简直是四百年之迷

love is blind

像小孩子过家家。

2017年376本：双生双旦爱情喜剧，仆人的旁白跟吐槽力max，love is blind

我对朱生豪的兴趣大于对莎士比亚。字里行间有许多耳目一新的句子，就是这个结局处理得有点太让人无语了，好像是我作文里字数到了之后随意圆的结局。不过戏剧嘛，那么较真干什么。或许古时候的人真的这么straight也不一定

读的是电子版，翻译真是极妙！其实前半段故事不错，关于爱情的金句频出。就是后面的剧情变得太快了，各种草率、不合理。。。让人猝不及防，虎头蛇尾的感觉。

傻仆人傻得可爱

开头不错！结尾真是太潦草了，莫名其妙就皆大欢喜了。里面的俏皮话很有意思

在友情和爱情之间，普洛丢斯选择了背叛友情去追逐自己认为的爱情，普洛丢斯的随意背弃誓言，背弃友情，是一个典型的花花公子，而凡伦丁则是一位聪明机智，勇敢的好青年。

跟原版比逊色了

[维洛那二士 下载链接1](#)

书评

刚读完这部剧，感触颇深。
尽管对于结尾有些不满，而且凡伦丁竟然没那么容易就原谅普洛丢斯了，但是语言还是很美的，还有那两个仆人感到有些搞笑吧。对于普洛丢斯，感觉很渣：对于凡伦丁，比较正义善良的绅士：对于西尔维娅，贞洁的女性；再就是茱莉娅，感到有些可怜，可以说是...

年份较新的译本称为《维洛那二绅士》。第一本看的无比完整的莎翁原版。
选择的依然是朱生豪先生的译本。毕竟目前评论界都认为朱生豪先生的译本相对来说最有原作韵味。可以先参考下面这段翻译： Song Who is Silvia, what is she,
雪尔薇亚伊何人， ...

[维洛那二士_下载链接1](#)